

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ...

Verily, your Lord knows better, who (among men) has gone astray from His Path, and
He knows better those who are guided.

Al Qalam

(The Pen)

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ (١)

1. Nûn.

[These letters (Nûn, etc.) are one of the miracles of the Qur'ân, and none but Allâh (Alone) knows their meanings].

By the pen and what the (angels) write (in the Records of men).

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ (٢)

2. You (O Muhammad SAW) are not, by the Grace of your Lord, a madman.

وَأِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ (٣)

3. And verily, for you (O Muhammad SAW) will be an endless reward.

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ (٤)

4. And verily, you (O Muhammad SAW) are on an exalted standard of character.

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ (٥)

5. You will see, and they will see,

بِأَيِّكُمْ الْمَقْتُولُ (٦)

6. Which of you is afflicted with madness.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ (٧)

7. Verily, your Lord knows better, who (among men) has gone astray from His Path,
and He knows better those who are guided.

فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ (٨)

8. So (O Muhammad SAW) obey not the deniers

[(of Islâmic Monotheism those who belie the Verses of Allâh), the Oneness of Allâh, and the Messenger of Allâh (Muhammad SAW), etc.]

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ (٩)

9. They wish that you should compromise (in religion out of courtesy) with them, so they (too) would compromise with you.

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ (١٠)

10. And obey not everyone who swears much, and is considered worthless,

هَمَّازٍ مَشَّاءٍ بِنَمِيمٍ (١١)

11. A slanderer, going about with calumnies,

مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ (١٢)

12. Hinderer of the good, transgressor, sinful,

عُتْلٌ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ (١٣)

13. Cruel, after all that base-born (of illegitimate birth),

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ (١٤)

14. (He was so) because he had wealth and children.

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ (١٥)

15. When Our Verses (of the Qur'ân) are recited to him, he says: "Tales of the men of old!"

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ (١٦)

16. We shall brand him over the nose!

إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ

17. Verily, We have tried them as We tried the people of the garden,

إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ (١٧)

when they swore to pluck the fruits of the (garden) in the morning,

وَلَا يَسْتَتِنُونَ (١٨)

18. Without saying: **Inshâ' Allâh** (If Allâh will).

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ (١٩)

19. Then there passed by on the (garden) something (fire) from your Lord at night and burnt it while they were asleep.

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ (٢٠)

20. So the (garden) became black by the morning, like a pitch dark night (in complete ruins).

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ (٢١)

21. Then they called out one to another as soon as the morning broke,

أَنْ اعْدُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَارِمِينَ (٢٢)

22. Saying:

"Go to your tilth in the morning, if you would pluck the fruits."

فَانْطَلَفُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ (٢٣)

23. So they departed, conversing in secret low tones (saying),

أَنْ لَّا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ (٢٤)

24. No **Miskîn** (poor man) shall enter upon you into it today.

وَعَدُوا عَلَىٰ حَرْدٍ قَادِرِينَ (٢٥)

25. And they went in the morning with strong intention, thinking that they have power (to prevent the poor taking anything of the fruits therefrom).

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ (٢٦)

26. But when they saw the (garden), they said:

"Verily, we have gone astray,"

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ (٢٧)

27. (Then they said):

"Nay! Indeed we are deprived of (the fruits)!"

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ لَوْنَا تُسَبِّحُونَ (٢٨)

28. The best among them said:

"Did I not tell you: why do you not say: **Inshâ' Allâh** (If Allâh will)."

قَالُوا سُبْحَانَ رَبَّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ (٢٩)

29. They said:

"Glory to Our Lord!

Verily, we have been **Zâlimûn** (wrong-doers, etc.)."

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَاوَمُونَ (٣٠)

30. Then they turned, one against another, in blaming.

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَاغِينَ (٣١)

31. They said:

"Woe to us!

Verily, we were **Tâghûn** (transgressors and disobedient, etc.)."

عَسَىٰ رَبَّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ (٣٢)

32. We hope that our Lord will give us in exchange a better (garden) than this.

Truly, we turn to our Lord (wishing for good that He may forgive our sins, and reward us in the Hereafter)."

كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ

33. Such is the punishment (in this life),

وَلِلعَذَابِ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ (٣٣)

but truly, the punishment of the Hereafter is greater, if they but knew.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ (٣٤)

34. Verily, for the **Muttaqûn** (pious and righteous persons - see V.2:2) are Gardens of delight (Paradise) with their Lord.

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ (٣٥)

35. Shall We then treat the (submitting) Muslims like the **Mujrimûn** (criminals, polytheists and disbelievers, etc.)?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ (٣٦)

36. What is the matter with you?
How judge you?

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ (٣٧)

37. Or have you a Book through which you learn.

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا يَتَخَيَّرُونَ (٣٨)

38. That you shall have all that you choose?

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بِالْعَةِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ (٣٩)

39. Or you have oaths from Us, reaching to the Day of Resurrection that yours will be what you judge.

سَلِّمْهُمْ أَيُّهُمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ (٤٠)

40. Ask them, which of them will stand surety for that!

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ (٤١)

41. Or have they "partners"?
Then let them bring their "partners" if they are truthful!

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ (٤٢)

42. (Remember) the Day when the Shin shall be laid bare (i.e. the Day of Resurrection) and they shall be called to prostrate (to Allâh), but they (hypocrites) shall not be able to do so,

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُفُهُمْ ذِلَّةٌ

43. Their eyes will be cast down, ignominy will cover them;

وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ (٤٣)

they used to be called to prostrate (offer prayers), while they were healthy and good (in the life of the world, but they did not).

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَدِّبُ بِهِذَا الْحَدِيثِ

44. Then leave Me Alone with such as belie this **Qur'ân**.

سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ (٤٤)

We shall punish them gradually from directions they perceive not.

وَأْمَلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ (٤٥)

45. And I will grant them a respite.
Verily, My Plan is strong.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَّعْرَمٍ مَثْقُلُونَ (٤٦)

46. Or is it that you (O Muhammad SAW) ask them a wage, so that they are heavily burdened with debt?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ (٤٧)

47. Or that the **Ghaib** (unseen here in this Verse it means **Al-Lauh Al-Mahfûz**) is in their hands, so that they can write it down?

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ

48. So wait with patience for the Decision of your Lord, and be not like the Companion of the Fish,

إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ (٤٨)

when he cried out (to Us) while he was in deep sorrow.
(See , V 21:87).

لَوْ لَا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ (٤٩)

49. Had not a Grace from his Lord reached him, he would indeed have been (left in the stomach of the fish, but We forgave him), so he was cast off on the naked shore, while he was to be blamed.

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ (٥٠)

50. But his Lord chose him and made him of the righteous.

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُزِلْفُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ

51. And verily, those who disbelieve would almost make you slip with their eyes through hatredness

لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ (٥١)

when they hear the Reminder (the Qur'ân), and they say:
"Verily, he (Muhammad SAW) is a madman!"

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ (٥٢)

52. But it is nothing else than a Reminder to all the 'Alamîn (mankind, jinns and all that exists).

